

15 grudnia 2010



"Języki świata" w muzeum

"Języki świata" – to nowy cykl spotkań popularyzujących twórczość Stefana Żeromskiego. Propozycja adresowana jest do studentów i uczniów, poznających języki obce. Pierwsze spotkanie, odbędzie się dziś o godz. 12.00 w Muzeum Lat Szkolnych Stefana Żeromskiego pod hasłem: „Stefan Żeromski po..... niemiecku”.

Cykl spotkań „Języki świata” poświęcony będzie twórczości i pamięci Stefana Żeromskiego, wybitnego pisarza, którego dzieła tłumaczone są na kilka języków europejskich m.in. niemiecki, szwedzki, czeski, białoruski, ale i tak egzotyczny jak... japoński. To ciekawe przedsięwzięcie skierowane jest do tych, którzy mają większe niż przeciętne aspiracje poznawcze, do osób wyselekcjonowanych przez nauczycieli. W tym także zainteresowanych procesami, których celem jest powstanie przekładu na inne języki.

Pierwsze spotkanie pod hasłem: „Stefan Żeromski po..... niemiecku” odbędzie się dziś w Muzeum Lat Szkolnych Stefana Żeromskiego przy Jana Pawła II 5 (oddział Muzeum Narodowego w Kielcach). Z wykładem na temat: „Die Heimatlosen,” przekład powieści Stefana Żeromskiego „Ludzie bezdomni”, w języku niemieckim”, wystąpi Magdalena Majcher, germanistka z UJK w Kielcach, doktorantka Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie, młoda, wybijająca się w Polsce, specjalistka w dziedzinie translacji.

Uczestnicy – studenci germanistyki Uniwersytetu Humanistyczno-Przyrodniczego Jana Kochanowskiego w Kielcach i uczniowie poznający język Goethego, z kieleckich liceów – zapoznają się z fragmentami twórczości Żeromskiego w języku niemieckim, będą doskonalili umiejętności związane z poznawaniem językiem, zdobędą nowe wiadomości związane z osobą pisarza.

Po pierwszej części spotkania, uczestnicy warsztatów w kilku grupach, będą mieli za zadanie wyszukać w wybranych paralelnych fragmentach oryginału i tłumaczenia „Ludzi bezdomnych” różnice i omówić je w oparciu o wskazówki.

Wszystko odbędzie się w dawnej sali lekcyjnej, w której uczył się też Żeromski, a uczestnicy będą mogli poczuć atmosferę dawnych lat m.in. siedząc w zabytkowych ławkach.

Kolejne spotkania planowane są w pierwszych miesiącach 2011 roku – odbędą się pod hasłami: „Żeromski po.... japońsku” i „Żeromski po.... angielsku? Dlaczego by nie?”.

Organizatorem spotkania jest Muzeum Lat Szkolnych Stefana Żeromskiego w Kielcach, a współorganizatorem – Samodzielny Zakład Neofilologii na Uniwersytecie Humanistyczno-Przyrodniczym Jana Kochanowskiego w Kielcach.